

# 2018黒門市場歳末キャンペーン

K U R O M O N ★ M A R K E T

**1** 抽選補助券3枚で  
1回参加出来ます  
One try with three lottery tickets.  
憑三枚抽選補助券、可參加一次  
每3張抽獎補助券可參加1次  
추첨보조권 3장으로 1회 참가 가능

**1** 抽選補助券3枚で  
1回参加出来ます  
One try with three lottery tickets.  
憑三枚抽選補助券、可參加一次  
每3張抽獎補助券可參加1次  
추첨보조권 3장으로 1회 참가 가능

## 黒門市場でお買物して、くじ運を試そう!! 第二弾

Shop at Kuromon Ichiba Market and try your luck in the lottery!

在黑門市場購物，就可參與抽獎、試試手氣！  
在黑門市場購物時，抽個獎試下運氣！  
쿠로몬시장에서 쇼핑하면서 뽑기 운을 시험해보세요!

12月 **14** (金)・**15** (土)・**16** (日)

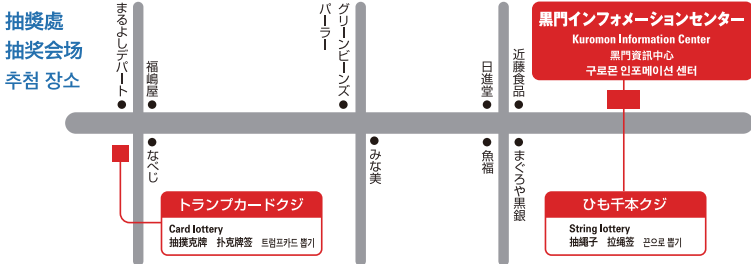
【実施時間/10:00時～17:00時】

トランプカードクジ  
Card lottery  
抽撲克牌 撲克牌簽 트럼포카드 뽑기

ひも千本クジ  
String lottery  
抽繩子 拉繩簽 끈으로 뽑기

**こんな物が当たる!!**  
Here's what you can win!  
可以抽到這些禮品喔! 可以抽到這些禮品! 이런 상품이 당첨됩니다!

抽選会場 Lottery sites



**1等 3,000円のお買い物券**  
黒門市場の

First prize: 3,000 yen Kuromon Ichiba Market shopping coupon  
頭獎 黒門市場3,000日圓禮券 1等獎 黒門市場購物券3000日元  
1등 쿠로몬시장의 상품권 3,000엔

**2等 黒門グッズ「ももんちゃんマグカップ」**  
黒門市場の

Second prize: Kuromon Goods "Mo-onchan Mug"  
二獎 黒門商品「Monchan馬克杯」 2等獎 黒門商品「Monchan馬克杯」  
2등 쿠로몬 상품 '모몬짱 머그컵'

**4等 ドリンク (1本)**

Fourth prize: one beverage  
四獎 飲料一瓶 4等獎 飲料1瓶  
4등 음료수 1개

**黒門グッズ「ももんちゃん保冷バッグ・ももんちゃん箸」**

\*これはひも千本クジの会場でのみの賞品になります。  
Kuromon Goods "Mo-onchan Cooler Bag & Mo-onchan Chopsticks" \*These prizes are available at the String Lottery booth only.  
黒門商品「Monchan保冷袋、Monchan筷子」 \*本賞品僅限於千本繩的會場提供  
黒門商品「Monchan保冷袋、Monchan筷子」 \*이것은 추첨식抽獎會場的限定商品  
쿠로몬 상품 '모몬짱 보냉백·모몬짱 젓가락' \*이것은 끈으로 제비뽑기 개최장 한정 경험됩니다

**3等 500円のお買い物券**  
黒門市場の

Third prize: 500 yen Kuromon Ichiba Market shopping coupon  
三獎 黒門市場500日圓禮券 3等獎 黒門市場購物券500日元  
3등 쿠로몬시장의 상품권 500엔

**5等 100円のお買い物券**  
黒門市場の

Fifth prize: 100 yen Kuromon Ichiba Market shopping coupon  
五獎 黒門市場100日圓禮券 5等獎 黒門市場購物券 100日元  
5등 쿠로몬시장의 상품권 100엔

**残賞 駄菓子・使い捨てカイロ・その他**どれか1個  
Consolation prize: "dagashi" snack, disposable heating pad, or other item (one only)

安慰獎「零食、一次性暖包、其他」任選一個  
安慰獎「小點心、一次性暖身貼、其他」中選1個  
애석상 [과자/1회용 손난로/기타] 중 1개

**第二弾** 大好評につき今年も昨年同様開催いたします。今年は2会場です。楽しんで下さいね!  
今年2種類のクジです。各会場で楽しんで頂けます。この2箇所の場所で抽選会を行っています。賞品はその場でお渡しします。

**Round 2** Given its popularity, the event will be held just like last year This year there are 2 venues Please enjoy yourselves! This year there are two types of lottery tickets You can enjoy them at each venue We will hold the draw at these two places Prizes will be handed over on the spot

**第二波** 本活動去年反響熱烈、今年亦盛大舉辦  
今年有2個會場 歡迎一同來共襄盛舉!  
今年的抽獎有2種，歡迎到各會場試試手氣  
在這2處地點舉辦抽獎活動 獎品於當場贈送

**第二波** 因大受好評，繼去年的盛況，今年如期舉行  
今年有兩個會場 敬請享受!  
今年有兩種抽獎，可在各會場尽情參加  
在這兩個地方舉行抽獎儀式 現場遞交獎品

**제 2 판** 큰 호평에 힘입어 올해도 작년과 마찬가지로 개최합니다.  
올해 행사장은 2곳입니다. 즐겨 주십시오!  
올해는 2종류의 제비뽑기를 각 행사장에서 즐길 수 있습니다.  
이 2곳에서 추첨 대회가 있습니다. 상품은 그 자리에서 건네드립니다.

**黒門市場組合加盟店で1,000円お買い上げごとに抽選補助券1枚お渡ししています。**  
You will be given one lottery ticket for each 1,000 yen worth of purchases at Kuromon Ichiba Market member stores.

上記の3種のくじは抽選補助券が3枚で1回参加出来ます。  
You can have one try at any of the three lotteries noted above for three lottery tickets.

凡在黒門市場工會加盟店購物滿1000日圓，就能獲得抽選補助券一張  
在黑門市場協會加盟店每消費1000日元，即可獲得抽獎補助券1張  
쿠로몬시장 조합가맹점에서 1,000엔 이상 구입하실 때마다 추첨보조권 1장을 드립니다

憑三張抽選補助券能參加上方三種抽獎一次  
上述三種簽每3張抽獎補助券可參加1次  
상기의 뽑기 3종류는 추첨보조권 3장으로 1회 참가할 수 있습니다